

Протокол

гр. София, 18.10.2022 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Второ отделение 37 състав,
в публично заседание на 18.10.2022 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Адриан Янев

при участието на секретаря Кристина Алексиева, като разгледа дело номер **6099** по описа за **2022** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване на разпоредбите на чл. 142, ал. 1 ГПК, във връзка с чл. 144 от АПК, на именното повикване в 14.45 ч. се явиха:

ЖАЛБОПОДАТЕЛЯТ - „АОП Орфан Фармастютикълс ГмбХ“ - редовно призован, представлява се от адв. М., с пълномощно по делото.

ОТВЕТНИКЪТ - Националният съвет по цени и реимбурсиране на лекарствени продукти - редовно призован, представлява се от юрк. К., с пълномощно от днес.

СГП - редовно уведомена, не изпраща представител.

СТРАНИТЕ /поотделно/: Да се даде ход на делото.

СЪДЪТ намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, с оглед на което

О П Р Е Д Е Л И:
ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

ДОКЛАДВА жалбата на „АОП Орфан Фармастютикълс ГмбХ“, учредено в А., чрез адв. Ф. К., срещу Решение № Н. – 28161 от 17.06.2022 г. на Националния съвет по цени и реимбурсиране на лекарствени продукти. Към жалбата са приложени писмени доказателства.

ДОКЛАДВА постъпилата административна преписка.

АДВ. М.: Поддържам жалбата.

Във връзка с Ваше определение, представям извадка от НСЦРЛП във връзка с това да установим кое е генерик и кое е оригинално лекарство.

По отношение на административната преписка, считам, че същата не е в цялост. На лист 37 от делото, относно цената от Румъния въобще не са представени доказателства за нея; лист 40 - извлечение от Е. без критерии за дата на търсене; лист 45 - няма данни каква е цената в Гърция; лист 46 - няма данни за Л.. Лист 47 – няма данни за Л. и Лист 48 – няма данни за С..

По отношение на представените други доказателства са представени преводи с G. translate на следните листа: 43 приложение №3 към съобщението; превод на лист 44 пак. По българския закон не се допускат автоматизирани преводи.

По отношение на централните доказателства по делото, най-вече цената в С. лист 38 и лист 39 са с някакъв автоматичен превод. Няма подпис, няма печат, няма удостоверение кой го е превел и как.

Лист 41 отново извлечение от Е. към 27.04.2022 г. отново няма нищо. Лист 42 също не е преведен.

Не са представени и доказателства от останалите референтни държави по чл. 8, ал.1, т. 1 от Наредбата за цените за Б., Испания, Италия и Франция. Сочат се само за някои от референтните държави, а за други не се сочат.

Изобщо не са представени и доказателства по отношение на Словашкия закон дали изобщо по словашкото право за целите на международното ценово реферирание може да се реферира към цена на генерик, а не към цена на оригинален продукт.

Няма доказателства относно персоналната компетентност на състава на НСЦРЛП, тоест, че те са били валидно избрани за членове.

Смятам, че преписката не е в цялост и ако може да се даде възможност да се допълни.

Смятам, че преводът следва да е от заклет преводач.

Оспорвам формата на превода. Смятам, че трябва да се представи превод, който да е законосъобразен.

Изобщо няма превод на лист 37; лист 40; лист 45; лист 46; лист 47 и лист 48.

На лист 43 и лист 44 е с G. translate и няма и на най-важните за словашката цена, те пак са с G. translate. Това са лист: 38; 39; 41 и 42. Това са ключовите доказателства по преписката за цената и най-вече също така дали словашкия закон допуска реферирание към генерик.

ЮРК. К.: Оспорвам жалбата. Моля да приемете административната преписка.

Представям листовка, която е публикувана на интернет страницата на Изпълнителна агенция по лекарствата /ИАЛ/, разпечатка от интернет страницата към протокола на Е., както и решенията относно състава на НСЦРЛП.

По искането за заверен превод, считам, че АПК и ГПК не изискват заверен и лицензиран превод, но ако сметете ще представим такъв.

По отношение на доказателствата, за които не са представени намерени цени, това значи, че не са намерени такива. При необходимост ще представим празни страници от проверката на тези цени.

По отношение на Словашкия закон и дали той позволява реферирание, считам, че той не е абсолютно относим в България, тъй като тук се прилага Наредбата за цените и това, което тя постановява по отношение реферирането към един или друг лекарствен продукт.

Моля да ми дадете възможност да взема отношение по представените днес допълнителни документи.

АДВ. М.: Нямам възражение да се приеме извадката от ИАЛ.

СЪДЪТ намира, че следва да бъдат приети представените с жалбата доказателства, както и административната преписка, послужила за издаване на оспорения акт и описана в писмо на ответника от 04.07.2022 г.

Следва да бъдат приети представените от страните писмени доказателства в днешното съдебно заседание.

Неоснователни са исканията на процесуалния представител на жалбоподателя за задължаване на ответника за представяне на превод на документи от чужд език, който да бъде извършен от конкретен преводач. Разпоредбата на чл. 185 ГПК, вр. чл. 144 АПК дава възможност страната единствено и само да представи заверен превод на български език. В случая жалбоподателят не оспорва съдържанието на превода, а само, че не е извършен от преводач. Евентуално, при възникване на съмнение във верността на съдържанието на превода, каквото оспорване липсва, съдът може да назначи преводач. В настоящия случай такива съмнения относно превода липсват.

Основателно е искането за представяне в превод на документите намиращи се на лист 37; 40; 45; 46; 47 и 48, като ответната страна преценява по какъв начин да представи заверени преводи от чужд текст.

Също така ответната страна следва да представи доказателства за липсата на цени в съответните държави, за които жалбоподателят направи възражение в днешното съдебно заседание.

Съдът намира, че е въпрос по същество по отношение на това дали словашкото право и по-скоро определени цени в С. имат относимост към българския закон.

С оглед горното, СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ПРИЕМА и **ПРИЛАГА** административната преписка, описана в писмо от 04.07.2022 г. **ПРИЕМА** и **ПРИЛАГА** писмените доказателства, приложени към жалбата.

ПРИЕМА и **ПРИЛАГА** представените в днешното съдебно заседание писмени доказателства от процесуалния представител на жалбоподателя.

ПРИЕМА и **ПРИЛАГА** доказателствата, представени от ответника, описани в молба, представена в днешното съдебно заседание.

ДАВА ВЪЗМОЖНОСТ на ответника в 3-дневен срок, считано от днес да изрази становище по представените от жалбоподателя доказателства в днешното съдебно заседание.

ОСТАВЯ БЕЗ УВАЖЕНИЕ искането на жалбоподателя за задължаване на ответната страна да представи преписи на документите с превод, извършен от преводач.

ЗАДЪЛЖАВА ответната страна в 3-дневен срок, считано от днес, да представи заверен превод на български език на документите, намиращи се на листа: 37; 40; 45; 46; 47 и 48.

ЗАДЪЛЖАВА ответната страна в 3-дневен срок, считано от днес, да представи

доказателства за липсата на цени за процесния лекарствен продукт в Б., Испания, Италия и Франция.

ОСТАВЯ БЕЗ УВАЖЕНИЕ искането на жалбоподателя за задължаване на ответника да представи документи по отношение на Словашкия закон дали за целите на международното ценово рефериране може да се реферира към цена на генерик, а не към цена на оригинален продукт.

Съдът намира делото за неизяснено от фактическа страна.
Предвид изложеното, СЪДЪТ

О П Р Е Д Е Л И:

ОТЛАГА делото и го НАСРОЧВА за 15.11.2022 г. от 15.50 ч., за която дата и час страните се считат за редовно уведомени.

Протоколът е изготвен в съдебно заседание, което приключи в 15.00 часа.

СЪДИЯ:

СЕКРЕТАР: